EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 8. 2. 2013
COM(2013) 62 final

2013/0041 (NLE)

Návrh

**SMERNICA RADY,**

**ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátska upravujú určité smernice v oblasti bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytosanitárnej politiky**

# DÔVODOVÁ SPRÁVA

## 1. KONTEXT NÁVRHU

Tento návrh smernice Rady, ktorou sa upravujú určité smernice v oblasti bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytosanitárnej politiky, je nevyhnutný z dôvodu nadchádzajúceho pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.

Všetky členské štáty Európskej únie a Chorvátska republika podpísali Zmluvu o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii[1] v Bruseli dňa 9. decembra 2011.

V článku 3 ods. 3 zmluvy o pristúpení sa stanovuje, že táto zmluva nadobúda platnosť 1. júla 2013, ak boli pred týmto dňom uložené všetky ratifikačné listiny.

Článok 3 ods. 4 zmluvy o pristúpení umožňuje inštitúciám Únie prijať pred pristúpením opatrenia, ktoré sú uvedené okrem iného v článku 50 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky[2]. Tieto opatrenia nadobúdajú účinnosť iba za podmienky a ku dňu nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení.

V článku 50 aktu o pristúpení sa stanovuje, že ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto akte alebo v jeho prílohách, Rada alebo Komisia (ak boli pôvodné akty prijaté Komisiou) prijme potrebné akty.

V bode 2 záverečného aktu[3] sa odvoláva na politickú dohodu o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktorú dosiahli členské štáty a Chorvátsko v kontexte schválenia zmluvy o pristúpení. Vysoké zmluvné strany zmluvy o pristúpení vyzvali Radu a Komisiu, aby v súlade s článkom 50 aktu o pristúpení tieto úpravy pred pristúpením prijali a aby tieto boli v prípade potreby doplnené a aktualizované s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.

Predkladaný návrh na smernicu Rady sa vzťahuje na technické úpravy všetkých smerníc Rady, ako aj smerníc Európskeho parlamentu a Rady, ktoré si vyžadujú technické úpravy z dôvodu pristúpenia Chorvátska v oblasti bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytosanitárnej politiky – zodpovedajúcej rokovacej kapitole 12.

Tento návrh je súčasťou celého radu návrhov na smernice Rady, ktorým sa preskupujú technické úpravy smerníc Rady, ako aj smerníc Európskeho parlamentu a Rady zodpovedajúce rokovacím kapitolám a ktorý Komisia predkladá Rade v samostatných návrhoch rôznych smerníc Rady. Takéto rozdelenie má členským štátom uľahčiť transpozíciu príslušných smerníc do ich jednotlivých právnych poriadkov. Balík návrhov právnych aktov, ktorý Komisia predložila Rade, sa skladá jednak z tohto radu návrhov na smernice Rady, a jednak z návrhu na jediné nariadenie Rady, ktoré sa vzťahuje na príslušné nariadenia a rozhodnutia Európskeho

---

[1] Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 10.
[2] Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 21.
[3] Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 95.

parlamentu a Rady, ako aj na príslušné nariadenia a rozhodnutia Rady. Je to v súlade s prístupom prijatým v minulosti v súvislosti s pristúpením Bulharska a Rumunska[4].

Všetky právne akty zahrnuté v tomto balíku majú byť uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* v ten istý deň.

Predkladaný návrh ako aj ostatné návrhy zahrnuté v tomto balíku zohľadnia technické úpravy *acquis*, ktoré boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 1. septembra 2012. Tým sa má poskytnúť dostatok času jednak na zodpovedajúce legislatívne procesy, a jednak na splnenie nasledujúcich povinností týkajúcich sa transpozície a notifikácie zo strany členských štátov v súvislosti so smernicami. Prípadné potrebné úpravy *acquis*, ktoré bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* po 1. septembri 2012, budú zohľadnené buď v samotných príslušných aktoch alebo prijaté neskôr v rámci náležitého postupu. Komisia má okrem toho v úmysle predložiť členským štátom neoficiálny zoznam týchto právnych predpisov začiatkom júla 2013.

## 2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Keďže tento návrh má výhradne technickú povahu a nevyžaduje si žiadne politické rozhodnutia, konzultácie so zainteresovanými stranami či posúdenia vplyvu neboli potrebné.

[4] Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1.

## 3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Právnym základom tohto návrhu je článok 50 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky.

Zásady subsidiarity a proporcionality sa plne dodržujú. V rámci zásady subsidiarity sú potrebné kroky Únie (článok 5 ods. 3 ZEÚ), pretože ide o technické úpravy právnych aktov, ktoré prijala Únia. Návrh rešpektuje zásadu proporcionality (článok 5 ods. 4 ZEÚ), pretože nesmeruje nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie presadzovaných cieľov.

## 4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet.

2013/0041 (NLE)

Návrh

**SMERNICA RADY,**

**ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátska upravujú určité smernice v oblasti bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytosanitárnej politiky**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátskej republiky, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na Akt o pristúpení Chorvátskej republiky, a najmä na jeho článok 50,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Podľa článku 50 aktu o pristúpení, ak si akty, ktorých účinnosť trvá aj po 1. júli 2013, vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v akte o pristúpení alebo v jeho prílohách, potrebné úpravy prijme Rada, ak pôvodný akt nebol prijatý Komisiou.

(2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá zmluva o pristúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.

(3) Smernice 64/432/EHS[1], 89/108/EHS[2], 91/68/EHS[3], 96/23/ES[4], 97/78/ES[5], 2000/13/ES[6], 2000/75/ES[7], 2002/99/ES[8], 2003/85/ES[9], 2003/99/ES[10] a 2009/156/ES[11] by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

---

1 Ú. v. ES 121, 29.7.1964, s. 1977.
2 Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34.
3 Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 19.
4 Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10.
5 Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.
6 Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.
7 Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74.
8 Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.
9 Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1.
10 Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31.
11 Ú. v. EÚ L 192, 23.7.2010, s. 1.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

*Článok 1*

Smernice 64/432/EHS, 89/108/EHS, 91/68/EHS, 96/23/ES, 97/78/ES, 2000/13/ES, 2000/75/ES, 2002/99/ES, 2003/85/ES, 2003/99/ES a 2009/156/ES sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe.

*Článok 2*

1. Členské štáty prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Chorvátska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

   Tieto ustanovenia členské štáty uplatňujú odo dňa pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.

   Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, ako sa takýto odkaz uvedie.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 3*

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Chorvátskej republiky.

*Článok 4*

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu*
*predseda*

## PRÍLOHA

BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN, VETERINÁRNA A FYTOSANITÁRNA POLITIKA

I. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

1. 31989 L 0108: smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34):

   V článku 8 ods. 1 písm. a) sa dopĺňa:

   – „v chorvátčine: „brzo smrznuto“.“

2. 32000 L 0013: smernica 2000/13/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín (Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29):

   a) V článku 5 ods. 3 druhý pododsek sa zoznam začínajúci výrazom „v bulharčine“ a končiaci „bestrålad“ alebo „behandlad med joniserande strålning“ nahrádza takto:

      – „v bulharčine:

      „облъчено' or 'обработено с йонизиращо лъчение“,

      – v španielčine:

      „irradiado' or 'tratado con radiación ionizante“,

      – v češtine:

      „ozářeno“ or „ošetřeno ionizujícím zářením“,

      – v dánčine:

      „bestrålet/…“ alebo „strålekonserveret“ alebo „behandlet med ioniserende stråling“ alebo „konserveret med ioniserende stråling“,

      – v nemčine:

      „bestrahlt“ alebo „mit ionisierenden Strahlen behandelt“,

      – v estónčine:

      „kiiritatud“ alebo „töödeldud ioniseeriva kiirgusega“,

      – v gréčtine:

      „επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία“ alebo „ακτινοβολημένο“,

      – v angličtine:

      „irradiated“ alebo „treated with ionising radiation“,

– vo francúzštine:

„traité par rayonnements ionisants“ alebo „traité par ionisation“,

– v chorvátčine:

„konzervirano zračenjem“ alebo „podvrgnuto ionizirajućem zračenju“,

– v taliančine:

„irradiato“ alebo „trattato con radiazioni ionizzanti“,

– v lotyštine:

„apstarots“ alebo „apstrādāts ar jonizējošo starojumu“,

– v litovčine:

„apšvitinta“ alebo „apdorota jonizuojančiąja spinduliuote“,

– v maďarčine:

„sugárkezelt“ alebo „ionizáló energiával kezelt“,

– v maltčine:

„ittrattat bir-radjazzjoni“ alebo „ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti“,

– v holandčine:

„doorstraald“ alebo „door bestraling behandeld“ alebo „met ioniserende stralen behandeld“,

– v poľštine:

„napromieniony“ alebo „poddany działaniu promieniowania jonizującego“,

– v portugalčine:

„irradiado“ alebo „tratado por irradiação“ alebo „tratado por radiação ionizante“,

– v rumunčine:

„iradiate“ alebo „tratate cu radiaţii ionizate“,

– v slovenčine:

„ošetrené ionizujúcim žiarením“,

– v slovinčine:

„obsevano“ alebo „obdelano z ionizirajočim sevanjem“,

— vo fínčine:

„säteilytetty“ alebo „käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,

– vo švédčine:

„bestrålad“ alebo „behandlad med joniserande strålning“.“

b) V článku 10 ods. 2 sa zoznam začínajúci výrazom „v bulharčine“ a končiaci „sista förbrukningsdag“ nahrádza takto:

– „v bulharčine: „използвай преди“,

– v španielčine: „fecha de caducidad“,

– v češtine: „spotřebujte do“,

– v dánčine: „sidste anvendelsesdato“,

– v nemčine: „verbrauchen bis“,

– v estónčine: „kõlblik kuni“,

– v gréčtine: „ανάλωση μέχρι“,

– v angličtine: „use by“,

– vo francúzštine: „à consommer jusqu'au“,

– v chorvátčine: „upotrijebiti do“,

– v taliančine: „da consumare entro“,

– v lotyštine: „izlietot līdz“,

– v litovčine: „tinka vartoti iki“,

– v maďarčine: „fogyasztható“,

– v maltčine: „uża sa“,

– v holandčine: „te gebruiken tot“,

– v poľštine: „należy spożyć do“,

– v portugalčine: „a consumir até“,

– v rumunčine: „expiră la data de“,

– v slovenčine: „spotrebujte do“,

– v slovinčine: „porabiti do“,

– vo fínčine: „viimeinen käyttöajankohta“,

– vo švédčine: „sista förbrukningsdag“.“

II. VETERINÁRNE PRÁVNE PREDPISY

1. 31964 L 0432: smernica Rady 64/432/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných problémoch zvierat ovplyvňujúcich obchod s hovädzím dobytkom a ošípanými vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 1977):

V článku 2 ods. 2 bode p) sa dopĺňa:

– „Chorvátsko: županija;“.

2. 31991 L 0068: smernica Rady 91/68/EHS z 28. januára 1991 o veterinárnych podmienkach upravujúcich obchod s ovcami a s kozami vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 19):

V článku 2 písm. b) bode 14 sa zoznam začínajúci slovom „Belgicko“ a končiaci slovom „județ“ nahrádza takto: „

– Belgicko: province/provincie

– Nemecko: Regierungsbezirk

– Dánsko: amt alebo island

– Francúzsko: département

– Taliansko: provincia

– Luxembursko: —

– Holandsko: RRV-kring

– Spojené kráľovstvo: Anglicko, Wales a Severné Írsko: county

– Škótsko: district alebo island area

– Írsko: county

– Grécko: νομός

– Španielsko: provincia

– Portugalsko: kontinent: distrito a ostatné časti územia Portugalska: região autónoma

– Rakúsko: Bezirk

– Švédsko: län

– Fínsko: lääni/län

– Česká republika: kraj

– Estónsko: maakond

– Cyprus: επαρχία (district)

– Lotyšsko: rajons

– Litva: apskritis

– Maďarsko: megye

– Malta: —

– Poľsko: powiat

– Slovinsko: območje

– Slovensko: kraj

– Bulharsko: област

– Rumunsko: județ

– Chorvátsko: županija.“

3. 31996 L 0023: smernica Rady 96/23/ES z 29. apríla 1996 o opatreniach na monitorovanie určitých látok a ich rezíduí v živých zvieratách a živočíšnych produktoch a o zrušení smerníc 85/358/EHS a 86/469/EHS a rozhodnutí 89/187/EHS a 91/664/EHS (Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10):

V článku 8 ods.3 sa za tretí pododsek vkladá tento pododsek:

„Chorvátsko zašle Komisii výsledky realizácie svojich plánov zisťovania prítomnosti rezíduí a látok a svojich kontrolných opatrení po prvýkrát do 31. marca 2014.“

4. 31997 L 0078: smernica Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín (Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9):

Príloha I sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

ÚZEMIA VYMENOVANÉ V ČLÁNKU 1

1. Územie Belgického kráľovstva.

2. Územie Bulharskej republiky.

3. Územie Českej republiky.

4. Územie Dánskeho kráľovstva s výnimkou Faerských ostrovov a Grónska.

5. Územie Spolkovej republiky Nemecko.

6. Územie Estónskej republiky.

7. Územie Helénskej republiky.

8. Územie Španielskeho kráľovstva s výnimkou Ceuty a Melilly.

9. Územie Francúzskej republiky.

10. Územie Chorvátskej republiky.

11. Územie Írska.

12. Územie Talianskej republiky.

13. Územie Cyperskej republiky.

14. Územie Lotyšskej republiky.

15. Územie Litovskej republiky.

16. Územie Luxemburského veľkovojvodstva.

17. Územie Maďarskej republiky.

18. Územie Maltskej republiky.

19. Územie Holandského kráľovstva v Európe.

20. Územie Rakúskej republiky.

21. Územie Poľskej republiky.

22. Územie Portugalskej republiky.

23. Územie Rumunska.

24. Územie Slovinskej republiky.

25. Územie Slovenskej republiky.

26. Územie Fínskej republiky.

27. Územie Švédskeho kráľovstva.

28. Územie Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska.“

5. 32000 L 0075: smernica Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúca špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74):

Názov prílohy II sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA II

A. LABORATORIO COMUNITARIO DE REFERENCIA DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA
EF-REFERENCELABORATORIUM FOR BLUETONGUE
GEMEINSCHAFTLICHES REFERENZLABORATORIUM FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΡΟΪΚΟ ΠΥΡΕΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ
COMMUNITY REFERENCE LABORATORY FOR BLUETONGUE
LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON
REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA
LABORATORIO COMUNITARIO DI RIFERIMENTO PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI
COMMUNAUTAIR REFERENTIELABORATORIUM VOOR BLUETONGUE
LABORATÓRIO COMUNITÁRIO DE REFERÊNCIA EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA
LAMPAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETTY YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO
GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM FÖR BLUETONGUE“.

6. 32002 L 0099: smernica Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúca pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh (Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11):

Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) prvá zarážka v bode 2 sa nahrádza takto:

– „v hornej časti, meno alebo kód ISO členského štátu veľkými písmenami: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SE a UK,“.

b) tretia zarážka v bode 2 sa nahrádza takto:

– „v dolnej časti, jedna z týchto skratiek: CE, EC, EF, EG, EK, EZ alebo EY,“.

7. 32003 L 0085: smernica Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky, ktorou sa zrušuje smernica 85/511/EHS a rozhodnutia 89/531/EHS a 91/665/EHS a mení a dopĺňa sa smernica 92/46/EHS (Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1):

V časti A prílohy XI sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

| | | | |
|---|---|---|---|
| „HR | Chorvátsko | Hrvatski veterinarski institut | Chorvátsko“ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Savska cesta 143<br>10 000 Zagreb | |

8. 32003 L 0099: smernica 2003/99/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. novembra 2003, o monitoringu zoonóz a pôvodcoch zoonóz, ktorou sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady 90/424/EHS a ruší smernica Rady 92/117/EHS (Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31):

V článku 9 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Každý členský štát predloží Komisii každoročne ku koncu mája a Chorvátsko po prvýkrát ku koncu mája 2014 správu o trendoch a zdrojoch zoonóz, pôvodcoch zoonóz a antimikrobiálnej rezistencie, ktorá zachytáva údaje zozbierané podľa článkov 4, 7 a 8 počas predošlého roka. Správy a ich zhrnutia sa uverejňujú.“

9. 32009 L 0156: smernica Rady 2009/156/ES z 30. novembra 2009 o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čeľade koňovité z tretích krajín (Ú. v. EÚ L 192, 23.7.2010, s. 1):

V článku 4 ods. 6 sa úvodná veta prvého pododseku nahrádza takto:

„Keď členský štát navrhne alebo navrhol voliteľný alebo povinný kontrolný program pre sledovanie choroby, na ktoré sú zvieratá čeľade koňovité podozrivé, môže predložiť Komisii program, do šiestich mesiacov od 4. júla 1990 pre Belgicko, Dánsko, Nemecko, Írsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo, od 1. januára 1995 pre Rakúsko, Fínsko a Švédsko, od 1. mája 2004 pre Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko, od 1. januára 2007 pre Bulharsko a Rumunsko a od 1. júla 2013 pre Chorvátsko, ktorý by sa týkal najmä:“.